

# Friedhof in Tulcan/Ecuador = Cimetière à Tulcan/Equateur = Cemetery in Tulcan, Ecuador

Autor(en): **Mesias A., Julio / Bauer, Paul**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **33 (1994)**

Heft 3: **Geschnittene Pflanzen = Topiaire = Topiary**

PDF erstellt am: **16.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-137387>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Friedhof in Tulcan/Ecuador

Julio Mesias A., Quito/Ecuador  
Paul Bauer, Landschaftsarchitekt BSLA,  
Zürich

Im Norden Ecuadors, nahe der kolumbianischen Grenze, befindet sich ein geheimnisvoller Friedhof. Dieser Ort fasziniert seine Besucher durch eine Fabelwelt geschnittener Heckenfiguren.

Um 1940 begann Señor José Maria Azael Franco mit dem Bau und der Pflege des Heckengartens. Die Anlage ist Teil des Friedhofes von Tulcan.

Arizona-Zypressen sind zu Ornamenten, Figuren und Tieren geschnitten, faszinierende Räume entstehen.

Das kunstvolle Werk ist die Arbeit eines Autodidakten. José M. A. Franco hat den Friedhofspark mit sicherem Gefühl für Form und Raum gestaltet. Die Ideen soll er aus dem Studium von Büchern über die Geschichte seiner Vorfahren in Ecuador und Fachliteratur über Gartenkunst entwickelt haben. Die Themen sind in entsprechenden Gebilden im Friedhof umgesetzt.

Auf einer Fläche von etwa 9000 m<sup>2</sup> ist eine Welt mit Heckenmauern, Rundbögen, Gesichtern, Tiergestalten und Ornamenten aus verschiedenen Kulturen entstanden. Diese sind sowohl an die westliche Welt als auch an die eigenen indianischen Frühkulturen der Chorrera und Valdivia-Epoche angelehnt.

## Cimetière à Tulcan/Equateur

Julio Mesias A., Quito/Equateur  
Paul Bauer, architecte-paysagiste FSAP,  
Zurich

Au nord de l'Equateur, près de la frontière colombienne, se trouve un cimetière mystérieux. Ce lieu fascine ses visiteurs par un monde fabuleux de figures taillées dans des haies.

C'est vers 1940 que José Maria Azael Franco a commencé la construction et l'entretien de ce jardin de haies, qui fait partie du cimetière de Tulcan.

Des cyprès de l'Arizona sont taillés en personnages, en animaux ou en figures décoratives, créant ainsi un espace fascinant.

Cette œuvre d'art est le fruit du travail d'un autodidacte, José M. A. Franco, qui a aménagé le parc du cimetière avec un sens très sûr de la forme et de l'espace. Il paraît qu'il tirait ses idées de livres consacrés à l'histoire de ses ancêtres en Equateur, ou d'ouvrages spécialisés dans l'art des jardins. Ces thèmes sont traités dans le cimetière par des silhouettes correspondantes.

Sur une superficie d'environ 9000 m<sup>2</sup>, on trouve tout un univers de haies, murs, ronds, visages, silhouettes animales et ornementales issues de diverses cultures, et s'inspirant tant du monde occidental que des cultures primitives indiennes de l'époque Chorrera et Valdivia.

## Cemetery in Tulcan, Ecuador

Julio Mesias A., Quito, Ecuador  
Paul Bauer, Landscape architect BSLA,  
Zurich

In the north of Ecuador, close to the Colombian border, lies a mysterious cemetery. This place fascinates its visitors by its fabulous world of pruned hedge figures.

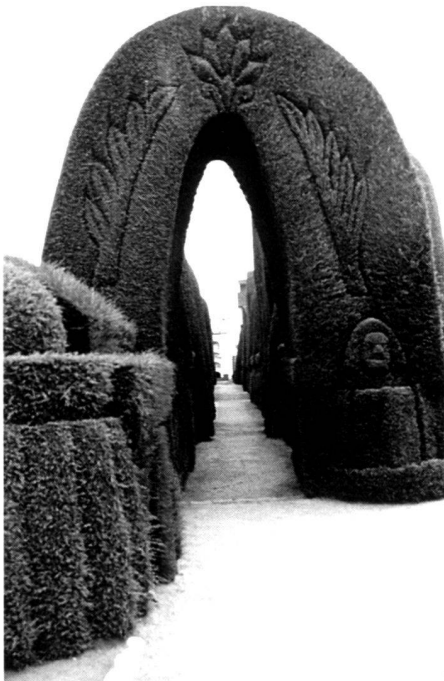
Around 1940, Señor José Maria Azael Franco began with the construction and cultivation of the hedged garden. The grounds form part of the cemetery of Tulcan.

Arizona cypresses have been pruned into ornaments, figures and animals, fascinating open spaces have come into being.

The ornate work is the creation of an autodidact. José M. A. Franco designed the cemetery park with a sure sense of form and space. He is said to have developed his ideas from the study of books on the history of his ancestors in Ecuador and specialist literature on horticulture. The topics have been translated into appropriate figures in the cemetery.

Over an area of about 9000 m<sup>2</sup>, a world of hedge walls, round arches, faces, animal figures and ornaments from various civilisations has been created. These are based both on the Western World and on early indigenous Indian civilisations of the Chorrera and Valdivia epochs.

However, the translation into topiary art of





Fotos: Claudia Bauer-Merz, Zürich

Die Umsetzung der eigenen Urgeschichte und die Verschmelzung mit Zeichen aus der westlichen kolonialen Zeit ist aber nicht einfach zum billigen Kopieren verschiedener Stilformen und Ornamente verkommen. Dem Erbauer ist es geglückt, mit traditionellen Mitteln des Schnittes von Pflanzenfiguren einen eigenständigen, unverwechselbaren Ort zu schaffen, der aus der bewegten Geschichte Lateinamerikas schöpft.

Nach dem Tode von Don José Maria im Jahr 1985 ging die Pflege des Gartens in die Hände seines Sohnes Benigno Salvador über, der das anspruchsvolle Werk mit zwei Gehilfen weiterpflegt.

Die Anlage steht seit 1984 unter der nationalen Schirmherrschaft des «Instituto de Patrimonio Cultural» von Ecuador.

En concrétisant ainsi l'histoire originelle de son propre peuple et en la fusionnant avec des signes venant de l'époque coloniale occidentale, l'auteur ne s'est cependant pas contenté de copier diverses formes stylistiques ou ornementales. Il a réussi, par les moyens traditionnels de la taille de figures végétales, à créer un lieu spécifique, incontournable, qui puise ses racines dans l'histoire mouvementée de l'Amérique latine.

Après la mort de Don José Maria en 1985, l'entretien du jardin a été confié à son fils Benigno Salvador, qui, aidé de deux personnes, continue à soigner cette œuvre ambitieuse.

Depuis 1984, ce parc est placé sous la tutelle nationale de l'«Instituto de Patrimonio Cultural» de l'Équateur.

items from his own prehistory and its merging with signs from the Western, colonial world has not simply degenerated into cheap copies of various stylistic forms and ornaments. Using the traditional means of pruning plant figures, the constructor has succeeded in creating a unique, unmistakable place which draws on the turbulent history of Latin America. After the death of Don José Maria in 1985, cultivation of the garden passed into the hands of his son Benigno Salvador who continues to cultivate the ambitious work with two assistants. Since 1984, the grounds have been under the national patronage of the «Instituto de Patrimonio Cultural» of Ecuador.

#### Literatur

Anthony Huxley: An illustrated history of Gardening, London/New York, 1983.